Brukerhåndbok

VERTI-COMB 1800 / 4000

Oversettelse av den opprinnelige brukerhåndboken



2201 Norwegian 942.120.200 NB

Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | Nederland |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

EU – SAMSVARSERKLÆRING

Vi,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, Nederland

erklærer at denne «EU – SAMSVARSERKLfÆRING» er utstedt under vårt eneansvar og gjelder følgende produkt:

VERTI-COMB MED MASKINNUMMER SOM ANGITT PÅ MASKINEN OG I DENNE BRUKSANVISNINGEN,

som denne erklæringen gjelder, oppfyller kravene i:

2006/42/EC Machinery Directive

og følgende standarder:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03.01.2022

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – SAMSVARSERKLÆRING

Vi,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, Nederland

erklærer at denne «UK – SAMSVARSERKLÆRING» er utstedt under vårt eneansvar og gjelder følgende produkt:

VERTI-COMB MED MASKINNUMMER SOM ANGITT PÅ MASKINEN OG I DENNE BRUKSANVISNINGEN,

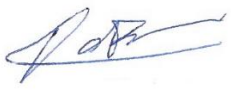
som denne erklæringen gjelder, oppfyller kravene i:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

samt følgende standarder:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03.01.2022



C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

FORORD

Gratulerer med kjøpet av Verti-Comb! For sikker og langvarig drift av denne Verti-Comb er det nødvendig å lese og forstå denne brukerhåndboken. Det er umulig å arbeide sikkert med denne maskinen *uten* fullstendig kjennskap til innholdet.

Verti-Comb er ikke en maskin som fungerer uavhengig. Det er brukerens ansvar å bruke riktig traktor. Brukeren må også kontrollere kombinasjonen av traktor og Verti-Comb med hensyn til sikkerhetsaspekter som støynivå, bruksanvisninger og risikoanalyse.

De følgende sidene omhandler først og fremst de generelle sikkerhetsinstruksjonene. Alle brukere bør kjenne til disse sikkerhetsinstruksjonene og følge dem. Nederst på denne siden finner du et registreringskort. Dette registreringskortet bør returneres for at vi skal kunne håndtere eventuelle fremtidige krav.

Denne brukerhåndboken inneholder mange instruksjoner som er nummerert i rekkefølge. Du bør følge denne rekkefølgen. A ☞ er en indikasjon på en sikkerhetsinstruksjon.
A ⚠ betyr et tips og/eller en merknad.

All informasjon og alle tekniske spesifikasjoner som er oppgitt på tidspunktet for utgivelsen av dette dokumentet, er de nyeste. Konstruksjonsspesifikasjonene kan endres uten forvarsel.

Dette dokumentet er en oversettelse av den opprinnelige bruksanvisningen.
Den originale bruksanvisningen er tilgjengelig på nederlandsk på forespørsel.

GARANTI

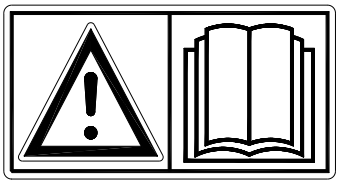
VED LEVERING ER DENNE VERTI-COMB GARANTERT MOT MATERIALFEIL.
DENNE GARANTIEN GJELDER I EN PERIODE PÅ 12 MÅNEDER FRA KJØPSDATOEN.
VERTI-COMB-GARANTIER ER UNDERLAGT DE «GENERELLE VILKÅRENE FOR LEVERING AV ANLEGG OG MASKINER TIL EKSPORT, NUMMER 188», SOM ER PUBLISERT UNDER LEDELSE AV FNs ØKONOMISKE KOMMISSJON FOR EUROPA.

REGISTRERINGSKORT

Fyll ut tabellen nedenfor for din egen informasjon:

Maskinens serienummer	
Forhandlerens navn	
Kjøpsdato	
Merknader	

! SIKKERHETSINSTRUKSJONER !



Figur 1

Verti-Comb er konstruert for sikker bruk. Dette kan bare oppnås hvis du følger sikkerhetsinstruksjonene beskrevet i denne bruksanvisningen til punkt og prikke.
Les og forstå (figur 1) bruksanvisningen *før* du begynner å bruke Verti-Comb.
Hvis maskinen ikke brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen, kan dette føre til personskader og/eller skade på Verti-Comb.

1. Brukeren må være en ekspert i bruk av maskinen. Maskinen bør justeres av en fagperson for bearbeiding av undergrunnen.

   Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for uprofesjonell bruk og skader som følge av dette. Alle risikoer forbundet med dette er helt og holdent brukerens ansvar. Manglende overholdelse av produsentens instruksjoner for bruk, vedlikehold og reparasjon regnes også som ufagmessig bruk av denne maskinen.

   Inspiser området som skal behandles *før* du bruker Verti-Comb.
   Fjern løse hindringer og unngå ujevnheter.

2. Verti-Comb er produsert i henhold til de nyeste tekniske kunnskapene og er trygg å bruke.

   Hvis ufaglærte personer bruker, vedlikeholder eller reparerer maskinen, kan dette føre til personskader på brukeren *og* tredjeparter. **Dette må unngås**!

   Bruk alltid Verti-Comb sammen med riktig traktor, slik det er beskrevet i de tekniske dataene.

3. Alle personer som av eieren er utpekt til å betjene, vedlikeholde og reparere Verti-Comb, må lese og fullt ut forstå bruksanvisningen, og særlig kapitlet om **sikkerhetsinstruksjoner**.

   Brukeren er ansvarlig for at **kombinasjonen av traktor og Verti-Comb er sikker**.
   Hele kombinasjonen må testes med hensyn til støy, sikkerhet, risiko og brukervennlighet. Det bør også utarbeides bruksanvisninger.

4. Brukeren er **forpliktet til å kontrollere** Verti-Comb for **synlige skader og feil** før bruk.
   Endringer på Verti-Comb (inkludert driften) som har en negativ innvirkning på sikkerheten, må utbedres umiddelbart.
   Av sikkerhetsmessige årsaker er det i prinsippet ikke tillatt å foreta endringer eller justeringer på Verti-Comb (med unntak av de som er godkjent av produsenten).

   Hvis det er gjort **endringer** på Verti-Comb, oppheves den gjeldende CE-merkingen. Den som har utført endringene, må **selv** søke om ny **CE-merking**.

   Kontroller Verti-Comb for løse bolter, muttere og komponenter *før* hver bruk.

   Hvis det finnes hydrauliske rørledninger, må disse kontrolleres regelmessig og skiftes ut når de er skadet eller ser gamle ut. De rørledningene som skiftes ut, må oppfylle produsentens tekniske krav.

Hvis det finnes et hydraulikkanlegg, må du **alltid** trykkavlaste det *før* du utfører arbeid på anlegget.

Bruk **ALDRI** Verti-Comb hvis sikkerhetsklistremerkene mangler.

Kryp **ALDRI** under Verti-Comb. Vipp Verti-Comb om nødvendig.

Gå **ALDRI** av traktoren mens motoren går.

Ved vedlikehold, justering og reparasjoner er det nødvendig å sikre Verti-Comb for å forhindre at den synker ned, ruller bort og/eller glir av.

Slå alltid av traktormotoren og ta ut nøkkelen fra tenningen når du utfører vedlikehold, justeringer og reparasjoner (figur 2).



Figur 2

Av hensyn til maskinens og brukerens sikkerhet må du kun bruke originale Verti-Comb-deler til vedlikehold og reparasjoner.

Kun autorisert teknisk personell må utføre reparasjoner på Verti-Comb.

Før protokoll over reparasjonsarbeidet.

5. De generelle gjeldende helse- og sikkerhetsforskriftene må også følges i tillegg til instruksjonene i denne brukerhåndboken.

   Relevante trafikkregler gjelder også ved bruk av offentlige veier.

   Det er ikke tillatt å transportere personer!

   Ikke bruk Verti-Comb i mørket, i kraftig regn/storm eller i skråninger med en helling på mer enn 20 grader.

6. Alle personer som skal betjene Verti-Comb, må være kjent med alle funksjonene og betjeningselementene på Verti-Comb *før* de starter arbeidet.

   Koble Verti-Comb til trekkjøretøyet i henhold til forskriftene.**(Fare for personskader!)** Kontroller at du har fritt sikt – både på nært og langt hold – *før* du kjører av gårde. Sikkerhetsklistremerker (figur 2, 3 og 4) med identisk betydning er festet på begge sider (figur 5) av Verti-Comb. Disse sikkerhetsklistremerkene må alltid være tydelig synlige og lesbare, og må byttes ut hvis de er blitt skadet.

   Under drift **er det IKKE tillatt for personer å oppholde seg innenfor faresonen** til Verti-Comb, da det er fare for personskader forårsaket av flygende materiale (figur 3).



Figur 3

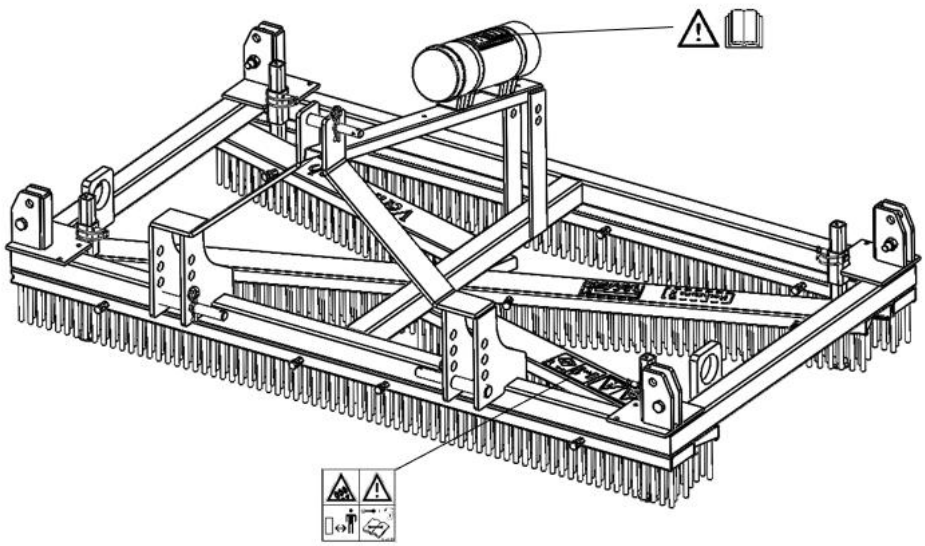


Figur 4

<u>Hold en avstand på minst 4 meter !</u> (Figur 4)

Vær oppmerksom på den tillatte løftekapasiteten til trekkbilen.

Kle deg passende. Bruk solide sko med stålkappe, lange bukser og sett opp langt hår. Ikke bruk løse klær.



Figur 5

7. Plassering av sikkerhetsklistremerkene (figur 5).

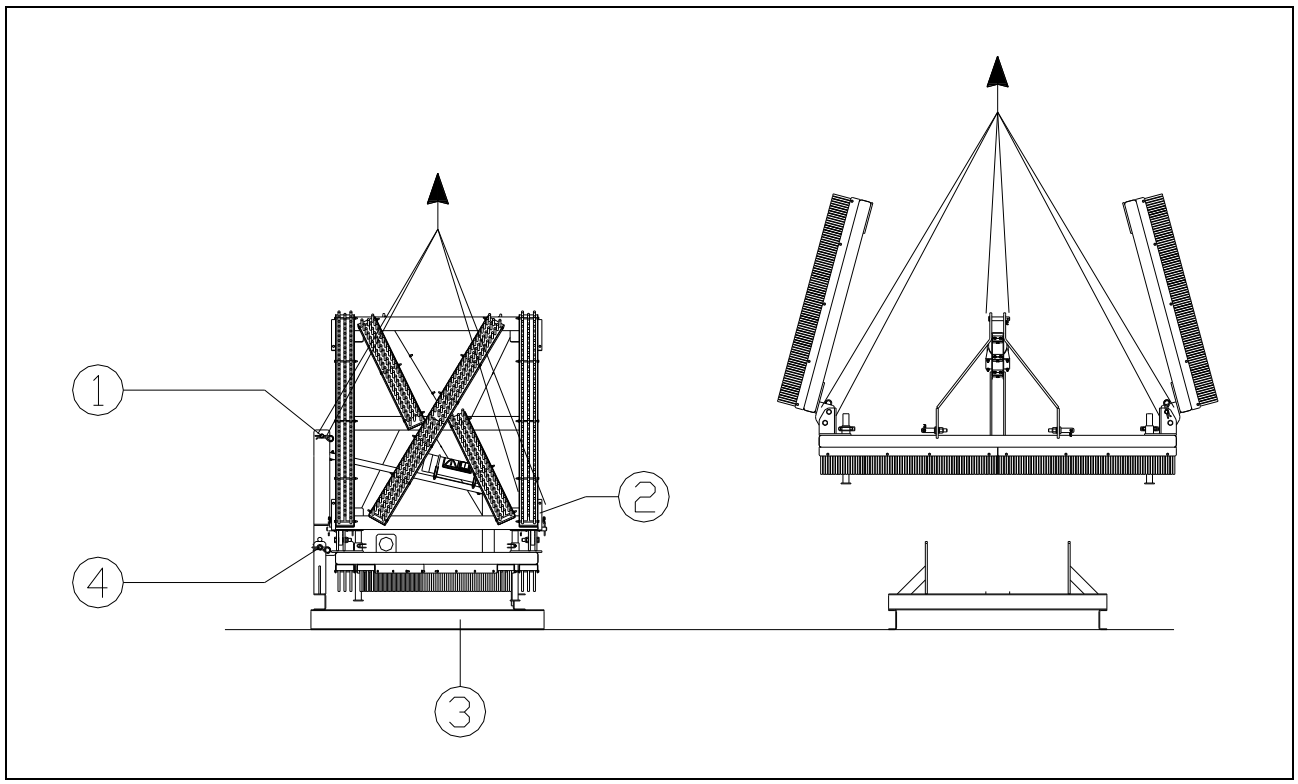
INNHOLDSFORTEGNELSE

EU – SAMSVARSERKLÆRING 2
UK – SAMSVARSERKLÆRING 3
FORORD 4
GARANTI 4
REGISTRERINGSKORT 4
! SIKKERHETSINSTRUKSJONER ! 5
1.0 TEKNISKE DATA 9
2.0 FØRSTE INSTALLASJON – TA MASKINEN AV PALLEN 10
3.0 TILKOBLING TIL TRAKTOREN 11
4.0 TRANSPORT AV VERTI-COMB 12
5.0 KJØREHASTIGHET 12
6.0 BRUK AV VERTI-COMB 13
7.0 START-/STOPP-PROCEDYRE 13
8.0 FRAKOBLING AV VERTI-COMB 14
9.0 FEILSØKING 14
10.0 VEDLIKEHOLD 15
11.0 TILVALG: HJULSETT MED TREKKKROK 15
12.0 TILVALG: RAKESEKSJON 16
13.0 TILVALG: MAGNETSEKSJON 17
14.0 TILVALG: HYDRAULISK SIDEPANELSETT 18

1.0 TEKNISKE DATA

Modell	Verti-Comb 1800	Verti-Comb 4000
Arbeidsbredde	1,8 m (70,9”) kun midtseksjonen	4,0 m (157,5”)
Arbeidsdybde	Overflatebehandling	Overflatebehandling
Hastighet	Maks. 12 km/t (7,5 mph)	Maks. 12 km/t (7,5 mph)
Vekt på grunnmaskin Vekt på grunnmaskin inkludert tilleggsutstyr	150 kg (331 lbs) -	250 kg (551 lbs) 545 kg (1202 lbs)
Anbefalt traktor	30 HP med en løftekapasitet på minst 500 kg (1102,3 lbs) Ved bruk av det hydrauliske hjulsettet, 1 dobbeltvirkende hydraulisk tilkobling	30 HP med en minimum løftekapasitet på 700 kg (1543.2 lbs) Ved bruk av det hydrauliske hjulsettet, 1 dobbeltvirkende hydraulisk tilkobling Ved bruk av det hydrauliske sidepanelsettet, 1 dobbeltvirkende hydraulisk tilkobling
Maksimal kapasitet (Teoretisk ved maksimal hastighet på12 km/h [7,5 mph])	21 600 m^2/t (232 500,5 ft^2/t)	48 000 m^2/t (516 667,7 ft^2/t)
Transportdimensjoner	L x B x H 775 x 1800 x 1500 mm 30,5” x 70,9” x 59”	L x B x H 1175 x 2220 x 1610 mm 46,3” x 87,4” x 63,4”
Trepunktsforbindelse	Kat. 1–2	Kat. 1–2
Standardkomponenter	Integrerte justerbare ben	Integrerte justerbare ben
Valgfritt	- Manuelt hjulsett - Hydraulisk hjulsett - Rake-seksjon - Magnetseksjon	- Manuelt hjulsett - Hydraulisk hjulsett - Rake-seksjon - Magnetseksjon - Hydraulisk sidepanelsett

2.0 FØRSTE INSTALLASJON – TA MASKINEN AV PALLEN



Figur 6

For å fjerne pallen og plassere maskinen horisontalt på bakken, følger du disse trinnene (se figur 6):

⚠ **!! KRYP ALDRI UNDER MASKINEN !!**

1. Fest en kabel til løftepunktet (1) og til maskinens ramme (2).

⚠ **Sørg for at kabelen/kranen/heisen kan løfte minst 1 000 kg (2205 lbs).**

⚠ **Forsiktig: Hold avstand; maskinen kan gli!**

2. Fjern de nederste 3-punktsboltene (4).
3. Løft maskinen forsiktig litt opp fra pallen.
4. Fjern pallen og senk maskinen rolig ned til den står helt på bakken.
5. Koble maskinen til traktoren (se kapittel 3.0).

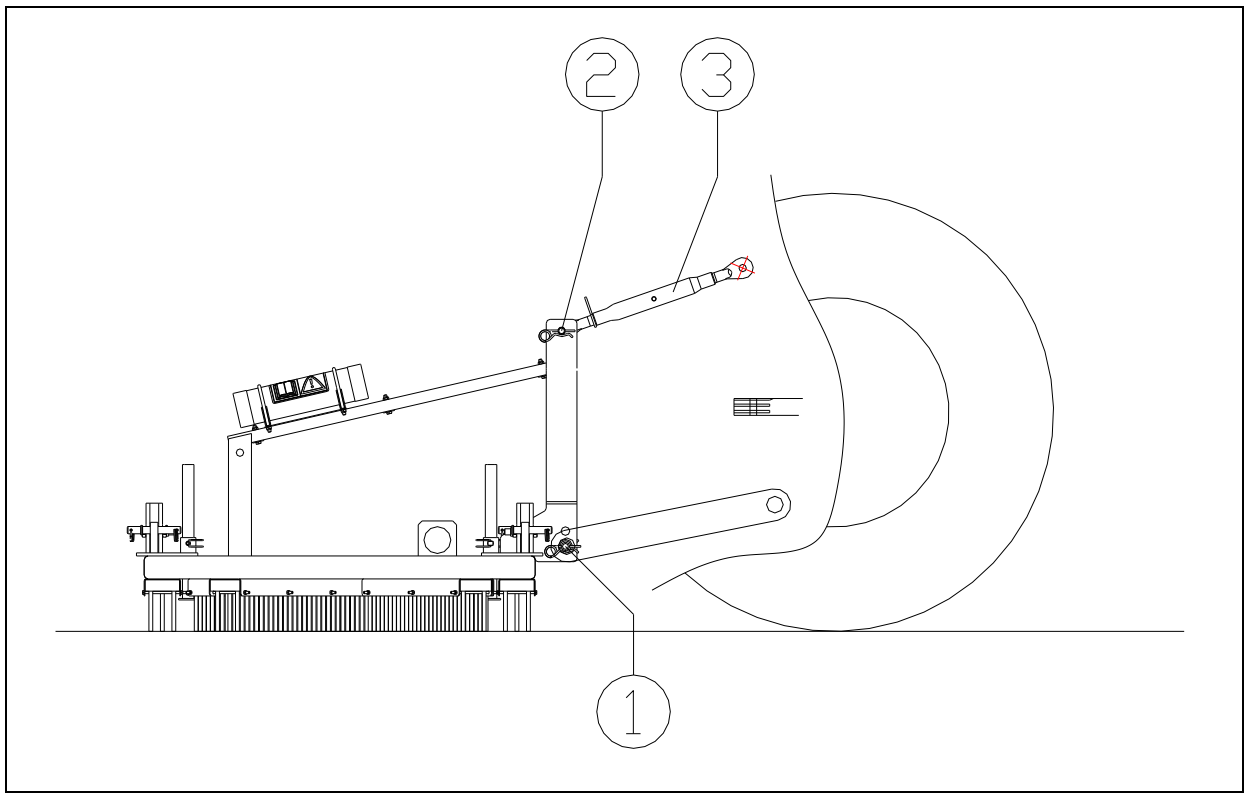
⚠ **Bruk riktig traktor (se spesifikasjonene).**

⚠ **Slå av traktoren og sikre kombinasjonen av traktor og Verti-Comb slik at den ikke kan kjøre av gårde og/eller skli av.**

3.0 TILKOBLING TIL TRAKTOREN

Kontrollprosedyre før du begynner å koble til Verti-Comb:

- Kontroller Verti-Comb for synlige skader og reparer disse dersom sikker drift av maskinen ikke lenger er garantert.
- Kontroller at alle muttere og bolter sitter godt fast.
- Kontroller at alle sikkerhetsklistremerker er på plass på maskinen og ikke er skadet. Bruk **ALDRI** maskinen uten disse elementene.



Figur 7

Verti-Comb kan festes til traktoren ved hjelp av trepunktsopphenget.

Fremgangsmåten er som følger (se figur 7):

1. Fjern trepunktsbolten (2).
2. Kjør traktoren forsiktig bakover slik at de nedre koblingsarmene kan festes til rammen.

⚠ **!! Sørg for at trekkjøretøyet er godt sikret og ikke kan bevege seg av seg selv !!**

⚠ **!! Slå av trekkjøretøyet før du går ned !!**

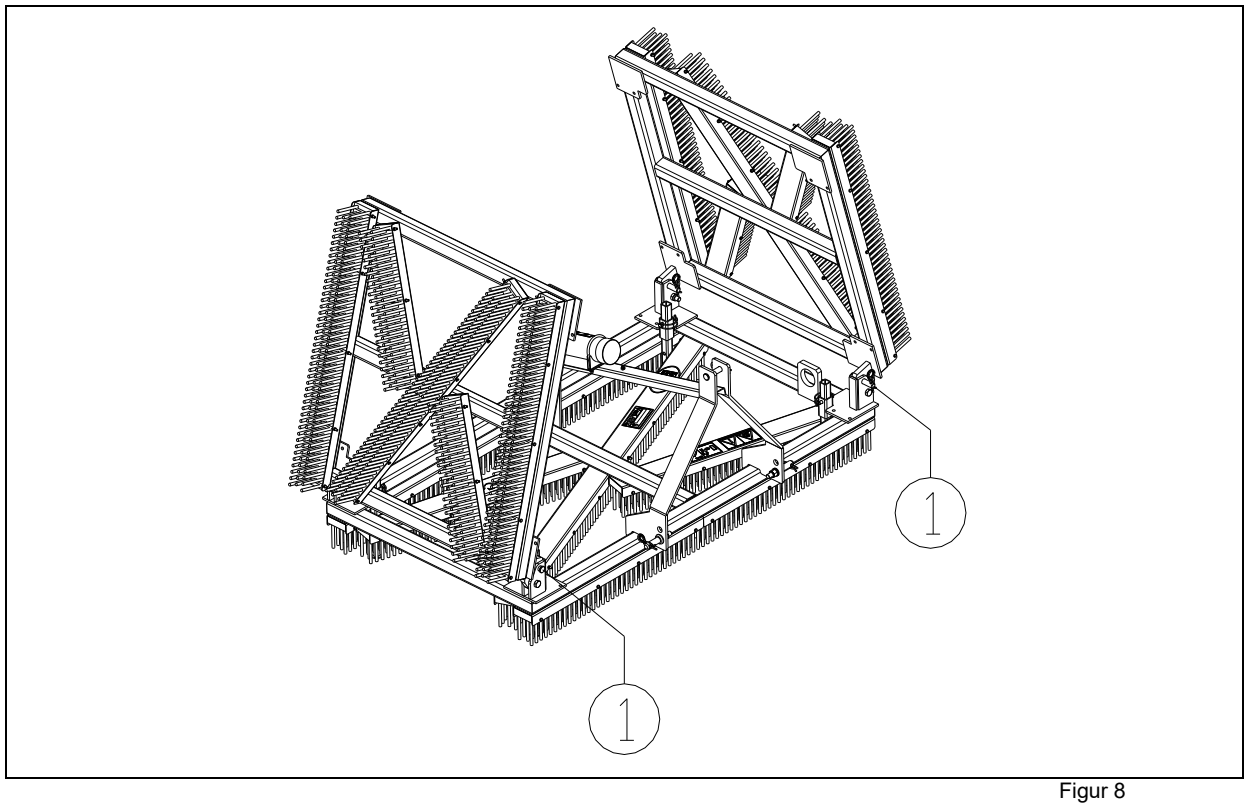
3. Koble de nedre koblingsarmene til 3-punktsboltene (1) og fest disse med de medfølgende låseboltene.
4. Still inn traktorens stabilisator til 100 mm sideveis bevegelse.
5. Monter traktorens øvre stang og vri den utover til den når samme høyde som Verti-Combs 3-punkts stoppkobling.
   Koble toppstangen (3) til rammen med pinnen (2); fest pinnen (2) med den medfølgende låsepinnen.
6. Drei toppstangen innover slik at den blir trykksatt.

⚠ **!! Sørg for at alle sikringspinnene er låst !!**

7. Start traktoren og løft Verti-Comb opp fra bakken.

Avmontering gjøres i omvendt rekkefølge.

4.0 TRANSPORT AV VERTI-COMB



Figur 8

Brukeren er ansvarlig for transport av Verti-Comb bak traktoren på offentlige veier. Kontroller nasjonal lovgivning angående forskrifter.
På åpne felt mens maskinen er hevet, er den maksimalt tillatte hastigheten 12 km/h (7.5 mph) på grunn av Verti-Combens vekt.
En høyere hastighet kan være farlig for føreren og/eller publikum og kan til og med skade maskinen.

⚠ **Når maskinen er hevet fra bakken, må traktorens foraksel bære minst 20 % av vekten.**

⚠ **Transporter alltid Verti-Comb med sidepanelene foldet inn! Sikre låsemekanismen (1) med låsepinnen (se figur 8).**

5.0 KJØREHASTIGHET

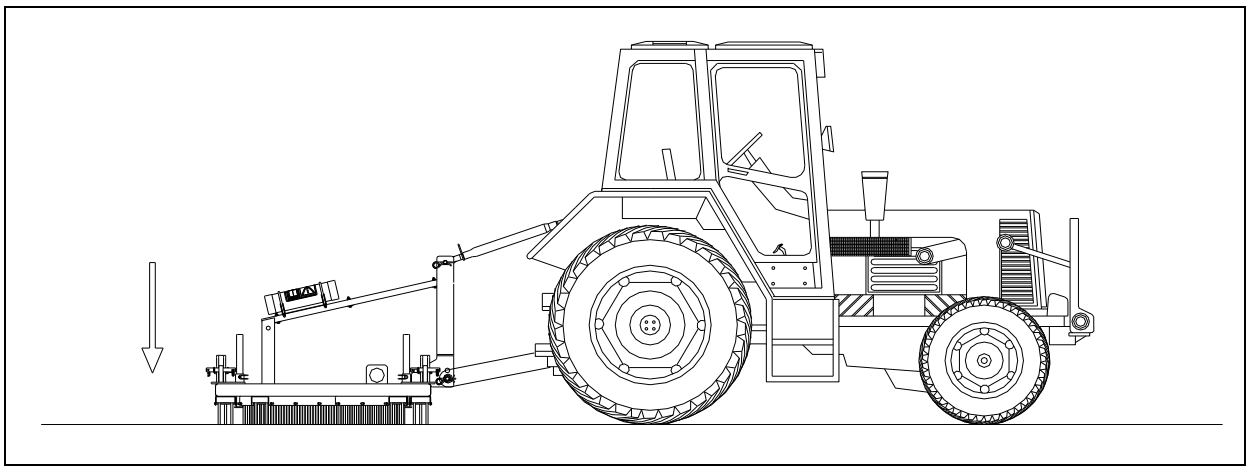
Kjørehastigheten er begrenset til 12 km/h (7,5 mph).
Det anbefales IKKE å kjøre raskere, da dette kan føre til overdreven slitasje og skade på maskinen og undergrunnen.

6.0 BRUK AV VERTI-COMB

Før du bruker Verti-Comb på et sted, bør du sjekke følgende:

1. Er det løse gjenstander på åkeren? Fjern disse først.
2. Er det skråninger? Maksimal helling for denne maskinen er 20 grader.
3. Er det fare for flygende gjenstander (f.eks. baller) som kan distrahere førerens oppmerksomhet? I så fall KAN Verti-Comb **IKKE** brukes.
4. Er det fare for at jorden skal synke eller skli bort? I så fall bør du utsette bearbeidingen til forholdene blir bedre.
5. En åker kan bearbeides flere ganger i samme eller forskjellige retninger for å oppnå bedre bearbeiding.
6. Unngå skarpe svinger og kjør helst i rette linjer; ellers kan du skade maskinen og bakken.

7.0 START-/STOPP-PROCEDYRE



Figur 9

Startprosedyren er **SVÆRT** viktig. Hvis denne prosedyren ikke utføres som beskrevet nedenfor, kan det føre til alvorlig skade på undergrunnen.

Startprosedyren er som følger: (se figur 9)

1. Kontroller Verti-Comb for løse deler og sjekk om alle deler fungerer som de skal.

⚠ **!! Hvis det oppdages løse deler eller deler som ikke fungerer som de skal, må problemene løses *før* Verti-Comb tas i bruk !!**

2. Kjør til stedet som skal behandles, og senk maskinen helt ned til bakken.

⚠ **!! Sørg for at traktoren er godt sikret og ikke kan bevege seg av seg selv !!**

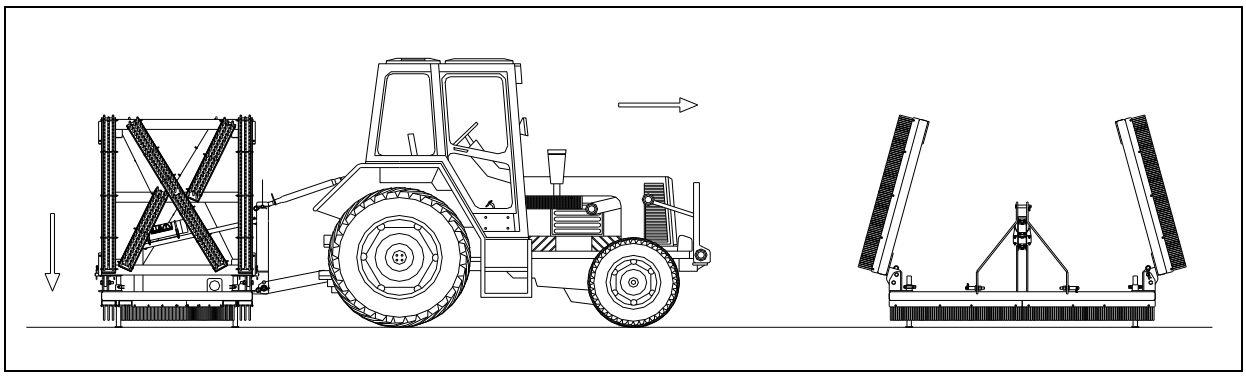
⚠ **!! Slå av traktoren før du senker maskinen !!**

3. Fjern låsepinnene og brett ut sidepanelene.
4. Skru den øverste stangen fast til maskinen står helt flatt på bakken.
5. Kjør traktoren fremover.
6. Øk kjørehastigheten til maksimum 12 km/h (7.5 mph).

Stopp skjer på følgende måte:

1. Senk hastigheten og løft maskinen fra bakken.
2. Løft maskinen helt opp og kjør til neste sted.

8.0 FRAKOBLING AV VERTI-COMB



Figur 10

Maskinen kan kobles fra på følgende måte: (se figur 10)

⚠ **!! Sørg for at traktoren er godt sikret og ikke kan bevege seg av seg selv !!**
⚠ **!! Slå av traktoren før du går ned !!**

1. Brett sidepanelene opp og sett låsepinnene inn i festepinnene.
2. Kjør Verti-Comb til et oppstillifngsområde med fast og jevnt underlag.
3. Senk de justerbare benene og fest dem med låsepinnene.
4. Senk Verti-Comb forsiktig ned på bakken.
5. Løsne den øverste stangen.
6. Ta festepinnen ut av den øverste stangpinnen og trekk pinnen ut av den øverste stangforbindelsen.
7. Ta ut låsepinnene fra de nederste 3-punktsfesteene og koble de nedre løftearmene fra traktoren.

⚠ **!! Sørg for at Verti-Comb står stabilt og ikke kan rulle bort og/eller gli av !!**

8. Start traktoren og kjør av gårde.

9.0 FEILSØKING

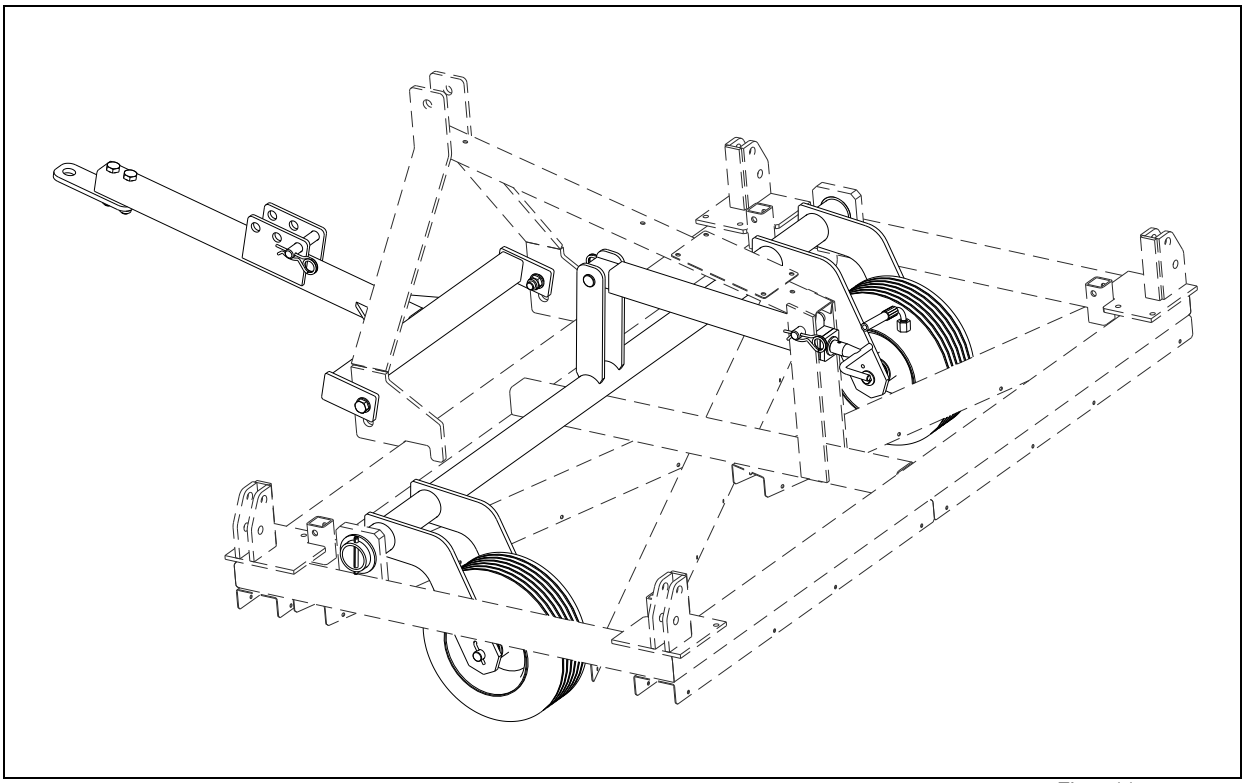
Problem	Mulig årsak	Løsning
For lite materiale er jevnet ut.	Underlaget er for hardt	- Kjør noen få omganger til. - Bruk raker.
Ujevnt bilde av åkeren etter bearbeiding	- Jorden er for våt. - Du har kjørt for sakte.	- Vent til forholdene er bedre, - Øk kjørehastigheten.
Valgfritt: Rakene går for dypt.	Feil justert	- Sving den øverste stangen ut. - Juster arbeidsdybden.

10.0 VEDLIKEHOLD

Tidsplan	Kontroll-/smørepunkter	Metode
Før **hver** bruk	Kontroller om det er løse bolter/muttere.	Stram løse bolter/muttere med riktig tiltrekkingsmoment.
	Hvis installert: Kontroller hydraulikksystemet for skader.	Bytt ut eller reparer komponentene.
	Kontroller at sikkerhetsklistremerkene er på plass og lesbare (figur 5)	Bytt ut disse hvis de mangler eller er skadet.

11.0 TILVALG: HJULSET MED TREKKKROK

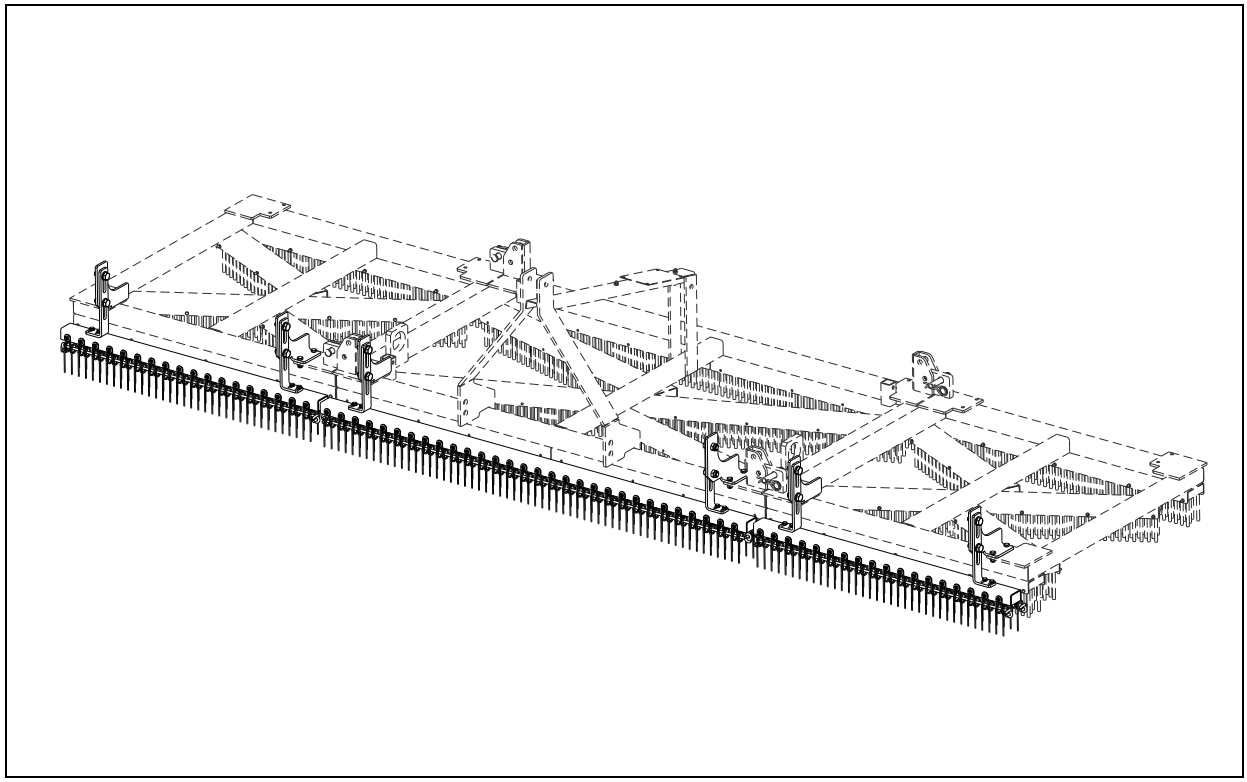
Verti-Comb er også tilgjengelig med et sett med hjul (valgfritt). (Figur 11)
Dette settet kan monteres på innsiden av maskinen.
Hjulsettet brukes i kombinasjon med en slepekrok når et annet trekkjøretøy brukes i stedet for en traktor. Settet kan betjenes manuelt eller hydraulisk.



Figur 11

12.0 TILVALG: RAKESEKSJON

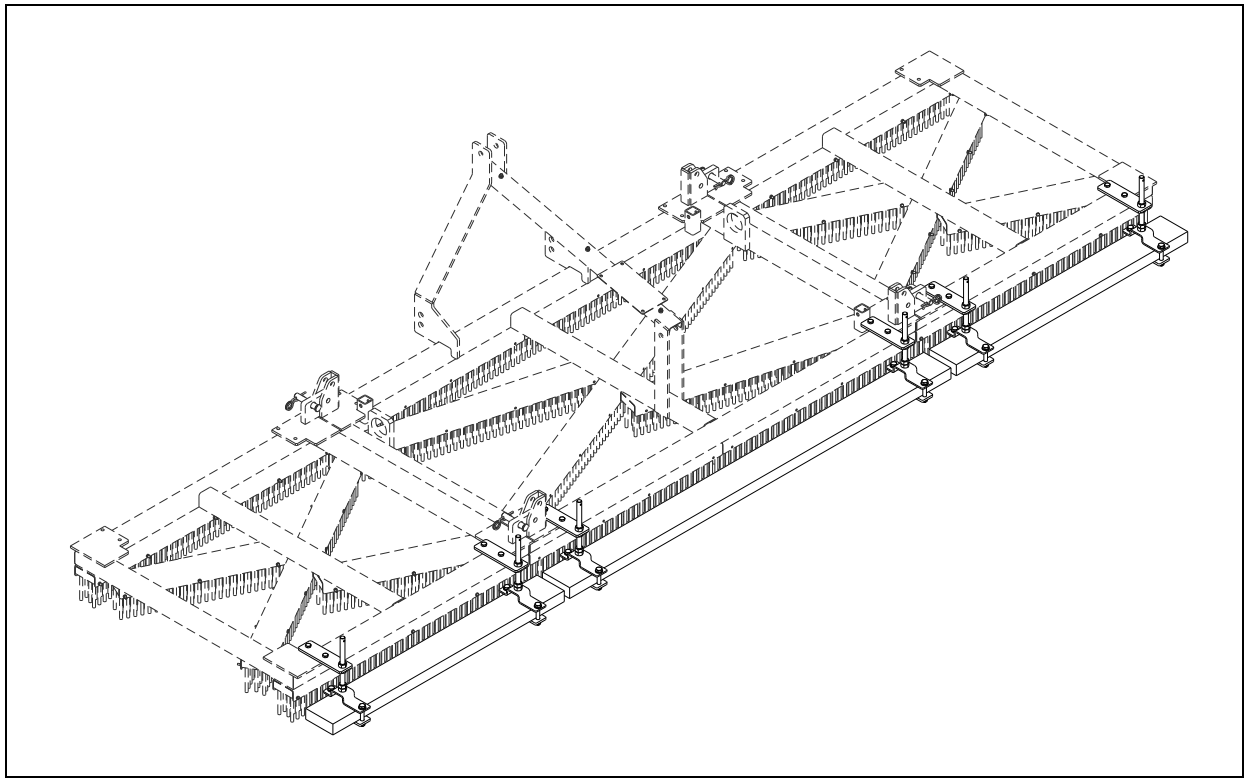
Verti-Comb er også tilgjengelig med en rakeseksjon (valgfritt). (Figur 12)
Denne delen kan monteres på forsiden eller baksiden av maskinen.
Rivseksjonen kan brukes til å rive (løsne) materiale som sitter fast.



Figur 12

13.0 TILVALG: MAGNETSEKSJON

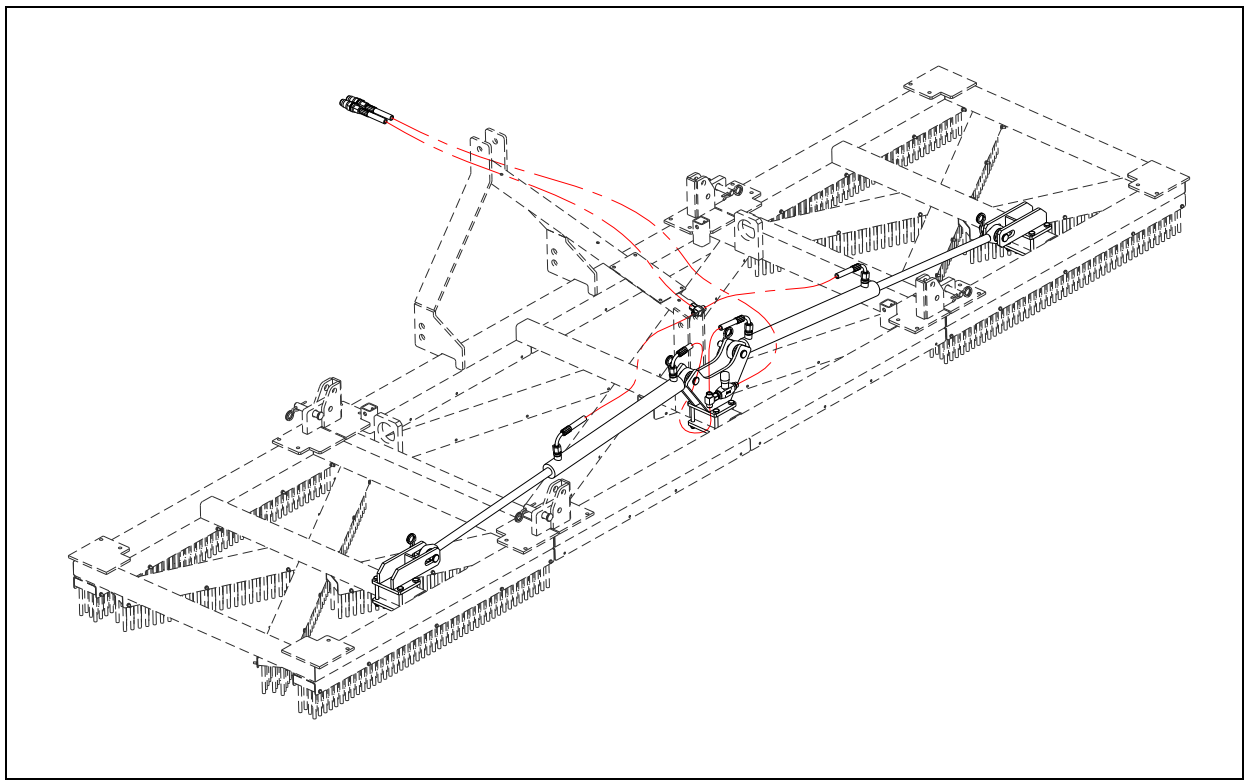
Verti-Comb er også tilgjengelig med en magnetdel (valgfritt). (Figur 13)
Denne delen kan monteres på baksiden av maskinen.
Under behandling av overflaten kan magnetdelen brukes til å fjerne stålpartikler fra overflaten.



Figur 13

14.0 TILVALG: HYDRAULISK SIDEPANELSETT

Verti-Comb er også tilgjengelig med et hydraulisk sidepanelsett (valgfritt). (Figur 14)
Dette settet kan monteres på baksiden av maskinen ved hjelp av braketter.
Det hydrauliske settet gjør det mulig å brette sidepanelene automatisk opp eller ned.



Figur 14